



## Владика Йосиф (Мілян), Єпископ-помічник Київської архієпархії, роздумує про Святий вечір як кульмінацію підготування до Різдва Христового

- Святий вечір у традиції Церкви - це зустріч таємничо народженого Бога в Різдвяну ніч
- Свята вечеря - це абсолютний і строгий піст. Строгий піст звертає увагу на скромну людську поставу і жертву, як вдячність Тому, хто має прийти до нас у Різдві.
- На Святий вечір немає місця для алкоголю. Алкоголь відбирає людині волю і повну свідомість, а тут ідеться про те, щоб людина свідомо святкувала Різдво Христове.
- У нас в родині Святий вечір розпочинався зранку 6 січня. Мама закликала до спокою, до тиші, до миру, сама розмовляла майже пошепки. У хаті не було чути голосних слів, сварок. Це блаженне очікування немов заворожувало.
- Просфора на Святий вечір - це символ Бога. Бо ми ділимося Богом як хлібом насущним. Хто як вміє: хто словом, хто досвідом власного християнського життя, хто молитвою.
- Символ ділення просфорою дуже важливий для родини: щоб вона могла не тільки щось брати, а й давати від себе.
- Існує небезпека, що гонитва за традицією може відволікти нашу увагу від головного - від Різдва, від Бога, від духовного начала чи духовних підвалин. Треба розуміти, що традиції - це символізм.
- Щоб у жолобі нашого серця народився Христос, треба вийти з хати, треба йти до свого власного Вифлєма. Треба відкрити двері свого серця, щоби там хтось прийшов, бути готовим прийняти когось до свого дому, продемонструвати свою радість, що хтось прийшов нам колядувати.
- Нам бракує сьогодні традиційної коляди – всеохопної, загальної, глобальної. Це має бути загальнонародна радість, усього міста, усього села. Сам празник Різдва має початися потужною прославою Господа, який прийшов в тілі до нас.
- Наші колядки - це не тільки мелодійні радісні куплети, це глибоке богослов'я. Колядуймо і ділимося радістю, якщо Бог для нас живий.
- Якщо людина має в серці Бога, то на Різдво, навіть обабіч окопів, вона згадає Бога. Але якщо Бога в серці немає, то Різдво стане просто черговим днем, щоб убивати, подібно як це робив Ірод.
- «Веселе Різдво» само не прийде. Цю радість треба створити. І якщо вона нуртує в моєму серці, у моєму єстві, її можна випустити назовні. І тоді радість подвоєна стає радістю багатьох.

Департамент інформації УГКЦ

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№  
02

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІПТРИЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN


January 8 Січня – 2017  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Christ Is Born! Glorify Him! \* Христос Раждається! Славимо!





**CHURCH BULLETIN**  
**January 8 Січня 2017**  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**  
**LITURGICAL SCHEDULE**


**Saint Nicholas Church**  
**Церква Св. Миколая**  
**(Під Опікою П.Д.М.)**

**ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ**

4:30 PM +Olga Jagodzinski  
(Dusanivsky Family)

Jan. 8: S. after Theophany-Н. по Богоявл.

12:00 PM +Halyna Stasiuk (Anna Kurlak & Family)

Monday, January 9 Січня, Понеділок

9:00 AM +Ярослава Петрівська  
(Василина Осташук)

Tuesday, January 10 Січня, Вівторок  
9:00 AM Intention of Ann Ettipio.)

Wednesday, January 11 Січня, Середа  
10:00 AM +Петро, Юлія, Іван Турчин  
(Оля Турчин)

Thursday, January 12 Січня, Четвер  
9:00 AM +Leon Kuzmynskyj (Roman) – 40 d.

Friday, January 13 Січня, П'ятниця  
9:00 AM +Joseph & Marusia Procyk (S.R.N)

Saturday, January 14 Січня, Субота  
9:30 AM see Julian

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Jan. 15: 35 S. по Зісланні

12:00 PM +Peter Maxim (Virginia Melisz Klein)

Eternal Light burns for  
+Mieczeslawa Hanicki  
Requ. by Swiatkiwsky Family

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за +Марусю Процик  
Пожертва: родина

**Christ is Born! Glorify Him!**  
**Христос Раждається! Славимо!**

8 Січня: Н. по Різдві, Собор Богородиці  
10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

14 Січня: Обрізання, Св. Василій, Н.Рік  
10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

15 Січня: Н. перед Богоявленням  
10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

**Многая Літа!**  
**Many Happy Years!**

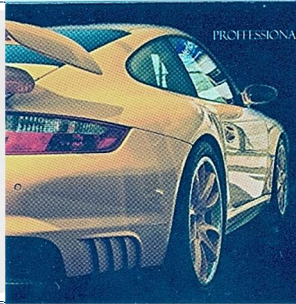
Birthday wishes for January  
to the following:

Ann Borowiec 1, Valerie Nesteruk 1,  
Zenon Derhak 1, Stephen Hanitz 2,  
Ihor Moroz 3, Iryna Pron 4,  
Gregory Swiatkiwsky 6,  
Maria Malaniak 8, Fred Marc 9,  
Chrystyna Brown 9,  
Fr. Robert Moreno 10,  
Maria Petryshyn 11,  
Stephanie Berghold 12,  
Jaroslawa Derhak 14,  
Andrew Diakun 17, Stephen Procyk 17,  
Laryssa Petryshyn 18, Andrew Tschip 22,  
Anna Pastuch 24, Julia Blenonohy 28,  
Irene Konowka 28, Michael Pastuch 30,

**OUR CHILDREN**  
Michael Stasiuk 6, Renata Mazepa 22,  
Bohdan Nazaruk 24



**Ukrainian Treasures & More**  
  
**Judie Hawryluk**  
79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224  
  
716-674-5185  
  
*Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery*  
photos on facebook.com      jahawryluk@gmail.com



**RED STAR**  
PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
  
**Nick Hurmak**  
OWNER  
(716) 316-2540  
**Alexander Arutunian**  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

**Proud to Support**  
**St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**



**Buszka Funeral Home**  
**Director Peter D. Stachowski**  
2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777    www.buszkafuneralhome.com

**Сердечна подяка усім спонзорам!**

**DNIPRO**  
**Ukrainian Cultural Center**  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)


**ДНІПРО**  
**Український Культурний Центр**  
562 Генесі Ст. Б'юфало, НЬЮ-Йорк 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

**Kitchen open Friday 5-9 pm**  
**Live Music first Friday every month**  
**Book your private party now**

**Ad in the bulletin**  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
**Бізнесова карточка**  
**\$100.00 дол. – 52 рази до року.**

*Wilhelmina E. Klimeczko*  
*Janine R. Klimeczko*  
*Michael A. Klimeczko*  
Licensed Directors

**Pietszak**  
FUNERAL HOME  
Orlowski-Pietszak Funeral Home  
  
www.Pietszak.com      897-2400

*Continuing a Tradition of*  
*thoughtful Personalized Service*  
  
806 Clinton St.      2400 William St.  
Buffalo      Cheektowaga

**Thanks are extended to all Sponsors!**



Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ |

<b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a>	<b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a>
<b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b> , Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm	<b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b> , Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm

*Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.*

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

**Are you listening to "Good Samaritan"**

Ukr. Radio Program on WJJL 1440 AM

**Every Sunday at 2:00 PM?**

**Thank you for your donations!**

**We welcome your comments.**

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу

«Милосердний Самар'янин»

Неділя, 2 год. на WJJL 1440 AM?

**Сердечно дякуємо за пожертви!**

**Please include our Church  
in your charitable donations!**

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**

Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**PLEASE NOTE: - УВАГА! УВАГА!**

**Reminder: Religion Classes resume  
Saturday, January 14, 2017 at 9:00AM.**

**Навчання Релігії – 14 Січня о 9 р.**

→ **Annual Parish Prospora, Sunday,  
January 22, 2017 after 10:00 Liturgy.  
No Noon Liturgy that day. Baked  
Goods would be greatly appreciated.**

**Наша Парохіяльна Просфора відбу-  
деться 22 Січня. Одна Літургія о 10  
год. Просимо принести Печиво.**

**Children's Liturgy, Sunday, January 29,  
2017 at 10:00AM. All children are  
encouraged. Refreshments for the  
children will follow the Liturgy.**

**Св. Літургія для з участю дітей буде  
29 Січня о 10 год. Перекуска по  
Літургії. Просимо взяти участь!**

**Our Annual Parish Meeting will be  
February 26. Please attend.**

**Начі Річні Загальн Збори будуть 26  
Лютого по Св. Літургії.**

**EASTER this year is April 16, 2017.  
It will be good to celebrate together:  
Gregorian & Julian Calendars.**

**Великдень цього року буде 16 Квітня,  
2017. Буде гарно святкувати разом  
як одна парохія.**

**Blessing of the houses – aft. Theophany!**

**OUR CHURCH KITCHEN**

**will be reopening January 13.**

**Thank you, kitchen ladies, for coming on  
Friday mornings to prepare varenyky for  
the church kitchen during past year.  
Your help week after week is greatly  
appreciated.**

**We need help in this year also to  
continue helping our Parish.**

**Thank you in advance and may  
the Lord bless you a hundredfold.**

**Donations Toward Coffee Hour**

**(To pay our Yearly Communication  
Assessment Fee)**

**Procyk Family**

**The cost for food for each Sunday is  
about \$50.00 Your donations are gladly  
accepted. We use them to buy supplies,  
entire weekly profit is used toward the  
yearly Communication Fee of \$3600.00.**

**Thank you for your help.  
Elaine**

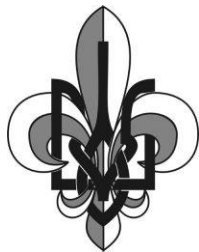
**Our Easter Dinner - week after Easter,  
April 23, 2017. Baked Goods, as usual,  
would be greatly appreciated.**

**Свячення церкви Св. Миколая  
відбудеться 23 Квітня, 2017.**

**May 14 - Mother's Day Breakfast**

**Снід. з нагоди Дня Матері -14 Травня.**

**Благословення домів – по Богоявленні**



**Пластова свічка**  
відбувається  
сьогодні, 8 січня 2017 р.  
зараз по Службі Божій.  
**Всі запрошені.**

**May 21, 2017 - Solemn Holy Communion**

Торжественне Св. Причасття буде у  
неділю, 21 Травня о 10 год. Пів на пів.

**June 18, 2017 - Father's Day Picnic**

Пікнік з нагоди Дня Батька – 18 Червня

**August 6 - Annual Church Picnic**

Наш Церковний Пікнік – 6 Серпня

There will be a Lenten mission during  
the Lent, but we do not have a  
missionary yet.

Реколекції/Місії будуть підчас Вели-  
кого посту, але ще не знаємо коли.

### MARIAN PILGRIMAGE TO THE HOLY SITES OF EUROPE

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-Santiago de  
Compostella-Gijon-Loyola-Lourdes-Monserrat-Barcelona

**24 APRIL – 04 MAY 2017 (10 nights)**

*Accompanied by Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM.*

Exclusive price - \$ 2.345 (*Shengen visa is not included. To be processed separately*). Flight from New York. Reservations are due 25 Jan 2017. Deposit of \$ 750 (non-refundable) is required to book a seat. The number of seats is limited. Full payment is needed by Feb. 10th, 2017. Make checks payable to Holy Family Church (memo – Marian Pilgrimage). Send a photocopy of the first page of your passport to:

[olvianpopovici@yahoo.com](mailto:olvianpopovici@yahoo.com)



The Ukrainian American Youth  
Association of Buffalo, New  
York Lesia Ukrainka Branch  
is pleased to announce their  
annual Ukrainian  
**New Year's  
MALANKA**

Saturday, January 14th, 2017 9:00 pm

Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"  
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,  
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Pawuk Bros" of Rochester  
Zabava, All Night Buffet, & Champagne toast

Tickets sales starting on December 1st, 2016  
\$40 per person adults / \$75 per couple  
Students (ages 13-20) \$30

For More Information, Questions, Tickets &  
Reservations Please Contact:

Manya Chwesik (716) 435-7391

Renia Papisz (716) 725-8328

Ann Serediuk (716) 316-1051

We can also be reached on Facebook

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior  
is a Smoke-Free Environment

The New York State Liquor Control Authority  
Strictly Prohibits  
The Bringing in of  
Any Outside Alcoholic Beverages

→ **Маланка СУМ** ←  
**14 Січня, 2017.**

**Український  
Культурний  
Дім «Дніпро».**

**Просимо взяти участь!**



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!  
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy  
in Church Hall, so please join us downstars. Thank  
you!

Until we meet next Sunday...

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church by  
purchasing Top's  
Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway,  
why not help. You do not lose or gain anything  
by doing this, but our Church will benefit greatly.  
We receive back 5% of your spending. To take  
advantage of this program, see Mary Bodnar or  
call 655-3810, or call the rectory. Thank you and  
God Bless!

Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крам-  
ниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві.  
Для Вас не робить різниці чи ви платили  
грішми чи карточкою, але церква дістане від  
„Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що  
б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар,  
або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

### SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

### УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**  
Saturday - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory**  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці  
або приковані до ліжка!**



St. John the Baptist U. C. C.  
3275 Elmwood Ave., Kenmore



### Parish Christmas-Theophany Dinner

Preparations are on the way to have our Parish Christmas-Theophany Dinner which will take place on Sunday, January 15th, 2017, starting at 12:00 PM in St. John's Church Hall. Please mark your calendars and join us for this festive and happy event. Donation \$10:00  
All parishioners and guests are welcome.

Please pick up your church envelopes.

The cost per box is \$6.00. If you did not receive a box of envelopes and would like to use the envelopes during the upcoming year, please notify the Parish Office, (Father Marijan or Elaine).

Просимо взяти церковні коверти. Якщо не можете їх знайти, повідоміть. Дякуємо!

Thank You all for your prayers, Christmas cards and gifts you sent. May the newly born Christ reward you with his many choicest blessings!

Christ is Born! Glorify Him!

Сердечна подяк усім за Ваші молитви, карточки і подарунки. Хай Господь благословить дарами, які найбільш Вам придадуться! Христос Раждається!



### Buffalo Vertep can visit you.

Dates available for home visits:

- January 8th, Sunday 1:00 pm – 6:00 pm
- January 15th, Sunday 1:00 pm – 6:00 pm

We will also perform and sing carols:  
January 15th around 11:45 am at Ukrainian Orthodox Church Hall,  
200 Como Park Blvd. Cheektowaga, NY  
for Christmas Caroling Luncheon

Proceeds will go toward shipping costs of medical equipment to Ukrainian hospitals  
call Yuriy H at 716-238-1731  
or 716-847-1281 to arrange a Vertep visit



Christ is Born! Glorify Him!  
Христос Родився! Славите Його

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Two days ago, we celebrated a day that is called by many names: The Baptism of our Lord, Theophany, Epiphany, and it is also called the Illumining - the visible manifestation of God and of the Holy Trinity. Theophany is the appearance of God, where indeed the Holy Trinity manifested itself, after Our Lord's baptism in the river Jordan. Why would we call it Illumining? It is because through baptism we are indeed illuminated, and our Church at one point in history was lit up with a great number of candles, symbolizing the light of the knowledge of the true God. "The people who sat in darkness have seen a great light" (Matthew 4:16). Not only does our Church associate herself with the joy of the angels who were present at the baptism of Christ, but the Church also invites each of us to draw nearer to the Jordan River, and tells us what it is that we will receive there: "Let us the faithful prepare with just praise for the baptism of our Lord. Behold, He has put on our flesh and asks for the baptism of salvation so that He might regenerate all those who, in purity, have been illuminated by faith; all those who share in His Spirit."

God had a plan for mankind. It was for us to grow in knowledge and in wisdom, according to how we could bear it, in purity, without any knowledge of evil at all. But mankind did not choose that plan. So, God, in His wisdom knowing this, sent His only-begotten Son. "And Jesus, when He was baptized went up straightway out of the waters and lo! The Heavens were opened unto Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and lighting

upon Him. And a voice from Heaven saying, "This is my beloved Son in whom I am well-pleased." John the Baptist was in the water trembling, as a man before God. Jesus comes out of the water, and the Holy Spirit descends upon His shoulder, Jesus' shoulder, so as not to confuse the two. And the Heavens are made open to us through baptism. The Gospel brings us this austere figure of John,



preparing the way, crying in the wilderness, preaching the baptism of repentance, announcing that another who will come after him will baptize us not with water, but with the Holy Spirit. In the Epistle, St. Paul urges his disciple Timothy to watch vigilantly, to endure afflictions, and to do the work of the evangelist, making "full proof of his ministry", which is also the call that the Church addresses to John the Baptist, to accomplish the chief act of his ministry, which is to baptize Jesus and to proclaim to the world: "Behold, the Lamb of God".

It is through the mystery of the Theophany of our Lord,

the self-revelation of God at the Baptism of Jesus in the river Jordan that Christ revealed Himself as the Messiah and Savior. Jesus came to the waters of the river Jordan; He stood before John the Baptist, and the Son of God bowed His pure head to the Forerunner, and being baptized, saved mankind, since He is the Lover of Mankind. This feast of the Baptism of our Lord places before our eyes one of the greatest and profound truths of our holy faith – the mystery of the Holy Trinity. At the Baptism of our Lord, the most Holy Trinity was clearly revealed and bore witness to the divinity of Christ. On the Holy Day of Theophany, we have an amazing thing before



us. He who created the waters submits to being baptized in them. He who created the Heavens and the earth and saw that it was good, He Himself submits to cleansing in waters. He who regenerates our flesh, who is the Regenerator, He descends in the flesh into regenerating waters. And Christ does this to show us how necessary it is to be baptized in the Holy Spirit and cleaned by the waters of grace. To know Christ, we must be like Him.

Our Christian life in the flesh is to try to acquire the virtues, to acquire the knowledge and grace, to acquire the Holy Spirit, as many have done before us by fasting, by diligence and prayer, by repentance and devotion to God, by the whole Christian life. The light that comes with the appearance of Jesus, the Messiah, is also the light of the Gospel, the word of the Lord, the message of the coming of God's Kingdom to God's people. St. Augustine in his sermon on Theophany said: "Today we celebrate the mystery of the Epiphany on earth. Today God, by means of a star in the heavens, heralded his Nativity; and by baptism in the river Jordan, he sanctified water for the renewal of mankind; at a wedding in Cana of Galilee, he changed water into wine; and with five loaves of bread fed five thousand people." The Church blesses water. This is called the great blessing, and in it we read amazing passages from the Old Testament about water and its sanctifying qualities. And then we take this water and use it to sanctify our homes, our souls, and one another. We talk about how our Lord cleanses the water, casting out demons from it, and making it pure and wholesome. It is good - to anoint ourselves and one another with, good to bless and sanctify everything just as our Lord blessed and sanctified water.

Our Slavonic Prologue on the 6th day of January contains a profound sermon on the Baptism of Christ by St. Proclus, Patriarch of Constantinople. He puts into the mouth of John the Baptist, the following words expressing the faith of the Holy Church in the divinity of Christ: "How dare I stretch forth my hand and place it on the head of Him who sustains all things? How dare I touch Him before

whom the choirs of angels' tremble? How dare I approach the unapproachable, one before whom the cherubim and seraphim sing? How can I baptize the Creator of nature? How dare I baptize Him to whom the Pure Virgin Mary gave birth and after giving birth remained a Virgin? I can only say that You, O Lord, are Master, I the servant. You are the Creator and I the created. You are the Sun, and I the star. You are the Shepherd and I the sheep. You are the King and I am the soldier. You are the Light and I am the candlestick. I am a mortal and you are Immortal. And John, touching the purest head of our Lord, baptized one of the Holy Trinity, immediately saw Heaven open, and the Holy Spirit descend in the form of a dove. The Father uttered the clear testimony to His Son, the Spirit descended from Heaven in the likeness of a dove, and the Son bowed His pure head to the Forerunner, and being baptized, saved mankind, since He is the Lover of Mankind."

The Feast of the Theophany of our Lord is among the most ancient and greatest feasts of the Ecclesiastical Year. There is responsibility placed upon all of us, because of the grace we have been given - because of our baptism, because of the Divine Trinity. Everything that we do is sacred, and it makes us responsible for living according to how we have promised to live. The good news is that we can do this, through the example and grace of our Lord, Jesus Christ. God revealed Himself, and continues to reveal Himself to us, as we are able to understand Him. As we become purer, He reveals more of His purity to us, and we ascend in our faith and knowledge of the Almighty. That is the meaning of Theophany. That is the meaning of the illumination and baptism, the manifestation of the



Trinity in each of our lives for all Eternity. Theophany awakens in us the desire to follow in the ways of Christ, according to His teachings and by His example.

'I am only one, but still I am one. I cannot do everything, but still I can do something. Because I cannot do everything, I will not refuse to do something I can do'. I am a child of God, a vision of His creativity in the universe. It is the Lord who works His miracles through me. I am a member of God's Church, an active participant of my faith. I contribute to the glory of the Kingdom of God here on earth. By spreading the Word of the Lord in the hearts of all those I meet. I am master of my destiny, but I still need the Divine Master to direct me. I cannot do great things alone, but I can do small things with great love. I am never alone, I trust completely in the Lord

who walks beside me. Therefore, I refuse to neglect the lonely or disheartened. I am a defender of God's truth, an instrument of His peace. I will not refuse to pardon or forgive those who hurt me. Because the Lord who was forsaken, has never abandoned me. I will become a friend to everyone, much like the Lord is my Divine Friend. I will visit the sick, comfort the lonely, and shelter the homeless. I am a beacon of light, a harbor of safety, since the Lord is my Divine Light. Darkness will not overshadow me, evil will not overtake me. I will live as a child of God, a symbol of His unconditional love. I will not walk away from those in need, but I will choose to need the Lord. It is true, I am only one, but still I am one. I choose to make a difference today and every day. Because of the One Solitary Life who lives in me. The One in whom we are saved.

Christ is born – Let us glorify Him!



Від нас залежить – впустити Ісуса Христа до себе або зачинити перед Ним двері. Де Бога приймають – усе оживає і відновлюється. Хто відкриває Йому своє серце, отримує надію, новий сенс власного існування сьогодні і в майбутньому. І навпаки, де Його викидають чи не пускають – усе завмирає, піддається тлінню, занепадові й корупції. Там людина перебуває під владою смерті, під впливом фальшивих божків, насильства й брехні та, врешті, втрачає сенс власного життя, надію на завтра, бо все вмирає на її очах вже сьогодні.

Про це мовиться у Різдвяному посланні Отця і Глави Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Святослава до архиєпископів, митрополитів, єпископів, духовенства, монашества, братів і сестер в Україні та на поселеннях у світі.

Предстоятель переконує, що Всевишній знає про те, що болить кожному з нас, чому ми плачемо чи радіємо. «Він знає кожного з нас, тому що аж до кінця світу продовжує жити з людиною і в людині. Він продовжує страждати в кожному людському терпінні, радіє кожною нашою радістю, продовжує вмирати в кожному смертному, продовжує бути переслідуваним і приниженим у кожній особі, яку сучасний світ відкидає і зневажає», – вважає Блаженніший Святослав.

Департамент інформації УГКЦ